



## DENIS TCHESKISS ARTISTE POLYVALENT À L'ÂME DE GLOBE-TROTTEUR

### Naissance et pierres précieuses dans la Ville Lumière

Denis Tcheskiss naît dans une famille d'artisans joailliers, au cœur de Montmartre et proche des Folies Bergère. C'est dans un univers de gemmes et de paillettes qu'il côtoie les grands noms de la bijouterie parisienne. Il apprend toutes les ficelles du métier, particulièrement dans le domaine du dessin, la gravure, la sculpture et le modelage. Il développe ainsi toutes les compétences artistiques requises pour aller au bout de chacun de ses projets de vie.

### Il façonne sa vie au gré de ses envies

À 14 ans, l'école l'ennuie et il débute une activité professionnelle. Il évolue dans les arts appliqués de la haute joaillerie. À 20 ans, il étudie la musique et crée ses propres compositions. Mais plus il développe des compétences dans cet art, plus il découvre, amèrement, un milieu dénaturé et toxique, qui ne lui correspond pas. Il décide alors de se consacrer à la peinture, au détriment de la musique, qu'il poursuivra en tant que loisir.



**ÇA DÉCOIFFE !**

ePack Start, le pack bancaire **100% gratuit** pour les 15-24 ans, avec un billet pour Europa-Park et le transport offerts !

Transport en partenariat avec herzeiren-giger.

Offre valable jusqu'au 31 août 2019, dans la limite des stocks disponibles.

[www.bcj.ch](http://www.bcj.ch)

pharmacieplus  
cattin

delémont

pharmacien indépendant  
pharmacien de famille



### Entre évasion, rêve et liberté : « Delémont is the place to be »

Dans la vie, il arrive un moment où un besoin vital de parenthèse sociale se fait ressentir. Denis Tcheskiss veut échapper au stress du quotidien, perdre la notion du temps et de la compétition. Il décide alors d'écouter sa « petite voix intérieure » et quitte toutes ses activités parisiennes pour s'exiler vers la Mélanésie (un des trois grands groupes « traditionnels » d'îles de l'océan Pacifique qui forment l'Océanie). Son imaginaire ne l'a pas trahi : le dépaysement est total et enivrant. Il vit en tribu et entretient un rapport simple et bienfaisant avec la nature, la forêt et la plage. Sur l'île, il pratique le dessin, l'illustration, la danse et la composition de musique.

Après quelques années, la crise identitaire le titille à nouveau. Il décide de renouer avec ses racines à Paris et il reprend une activité en joaillerie. Puis les tourments réapparaissent. Il a besoin d'une nouvelle confrontation avec le monde lointain et une destination se profile : la Thaïlande. Il s'y installe et continue à pratiquer l'art des pierres précieuses.

Un jour, lors d'un pèlerinage en quête de spiritualité, à Vanuatu en Australie, un commerçant joaillier genevois lui propose un travail en terre helvète. Il débarque à Genève, où l'Artiste apprend à ses dépens que les habitants du coin sont à la hauteur de leur réputation : froids, râleurs et prétentieux. Mais sa ténacité lui impose de ne pas lâcher prise. Il fait une rencontre amoureuse et c'est le coup de foudre ! Grâce à la flèche de Cupidon, Denis Tcheskiss suit le chemin de l'amour et il découvre un havre de paix, Delémont, qui lui réserve une chaleureuse bienvenue. Avec enthousiasme, depuis 2010, Denis Tcheskiss implante son atelier à la gare aux marchandises. Il le déplace ensuite au-dessus du Mini-marché en Vieille Ville. Et depuis 2016, l'atelier Cours Beaux-Arts se situe à la Constituante 4. Selon ce globe-trotteur avéré : « Delémont is the place to be » !

### L'atelier : Cours Beaux-Arts, rue de la Constituante 4 à Delémont

L'ancien joaillier est indépendant et il veut créer des œuvres d'art destinées à un public portant un regard différent sur la vie. Denis Tcheskiss est une source intarissable d'érudition. Spontanément, il vous accueille dans une bulle apaisante, il vous invite à la détente et à la confiance, où le temps s'arrête. Un vrai moment de bonheur.

Être artiste est un métier. Chaque jour, il se lève tôt. Il enfourche son vélo et, bravant tous les caprices météorologiques, de Develier il pédale jusqu'à son atelier en Vieille Ville de Delémont. Il organise toutes les communications jusqu'à 9h30. Ensuite, il prépare ses projets :

les recherches, réflexions, essais pour ses expositions (que vous pouvez découvrir sur [denistcheskiss.com](http://denistcheskiss.com)) et les cours, destinés à des artistes ou apprentis artistes (renseignements complémentaires sur [facebook.com/beauxartsdedelemont](https://facebook.com/beauxartsdedelemont)).

Tout un chacun peut s'inscrire aux cours individuels ou collectifs. Lors du premier entretien, Denis Tcheskiss sélectionne soigneusement le candidat qui désire réellement évoluer dans cet art et développer des connaissances approfondies. Le maître n'est pas complaisant mais bienveillant ; il veut établir une réelle connexion avec l'élève afin que ce dernier puisse réaliser un projet en symbiose avec sa personnalité.

### Participation à Delémont'BD : 14-16 juin 2019

Depuis la première édition, Denis Tcheskiss a participé à Delémont'BD. Cette année, le thème de prédilection est d'actualité : Miss Greta Thunberg et le climat. Denis Tcheskiss travaille avec deux groupes : une vingtaine d'élèves du Collège de Delémont de la classe de M<sup>me</sup> Fazio, qui composent des histoires, et un groupe de sept illustrateurs, qui dessineront les créations des étudiants. On se réjouit d'avance de découvrir cette nouvelle exposition !

Pimprenelle

## DEUX EXPOSITIONS OFF DELÉMONT'BD À L'ATELIER DE DENIS TCHESKISS

### « Et si on allait sur Mars ? The plan B de COP24 »

**Dates**  
Du 14 au 16 juin 2019 (+ prolongation jusqu'à fin juin)

**Lieu**  
Atelier Tcheskiss, rue de la Constituante 4

**Vernissage**  
Vendredi 14 juin 2019 à 18h00

**Horaires**  
Vendredi 14h-19h, samedi 10h-19h, dimanche 10h-18h.

**Entrée libre**

#### Présentation de l'exposition

Pour la deuxième année consécutive, l'artiste Denis Tcheskiss a tissé une collaboration avec la classe de français de Marilyn Fazio, du Collège de Delémont. Les élèves de cette dernière, âgés de 13 à 14 ans, ont saisi le sujet de Greta Thunberg (la militante écologiste suédoise de 15 ans, rendue célèbre par ses grèves et son intervention à la COP24), pour écrire une fiction humoristique sur les problématiques du climat. Mise en image par les élèves de Denis Tcheskiss, cette création collective s'expose sur les murs de son atelier, en regard des textes imaginés.



### « Parcours de vie »

**Dates**  
Du 14 au 16 juin 2019 (jusqu'au 5 juillet sur rendez-vous)

**Lieu**  
Atelier Tcheskiss, rue de la Constituante 4

**Vernissage**  
Vendredi 14 juin 2019 à 18h00

**Horaires**  
Vendredi 14h-19h, samedi 10h-19h, dimanche 10h-18h.

**Entrée libre**

#### Présentation de l'exposition

Dans le cadre de cette première exposition, l'artiste Cyril Lobsiger nous livre un travail d'une série de neuf portraits réalisés au fusain d'après photographie. Ces portraits représentent des jeunes personnalités anonymes issues de la migration récente, rencontrées à l'École Tremplin à Delémont dont elles sont les élèves. Chaque portrait est accompagné par un « parcours de vie » dessiné par chacune des personnalités elle-même.



**Juin**

14 juin. **Grève des femmes.** Marche des femmes de la gare à la cour du château, puis soirée festive à la cour du château.  
 14-16 juin. **Festival Delémont'BD.** Vieille Ville.  
 Du 18 au 26 juin. Jura, 200 ans d'histoire(s), 40 ans d'indépendance, **visites guidées** sur les traces de la naissance du canton du Jura, par l'association des guides touristiques de Delémont. Vieille Ville, départ devant le Musée jurassien.  
 26 juin. **Foire d'été,** animation musicale avec Aurora Pajon Fernandez à la flûte traversière et Mathilde Bernard à la harpe. Vieille Ville.  
 27 juin. **Fou.** Session d'écoute du nouvel album «Vieux». SAS.  
 29 juin. **Brocante.** Vieille Ville.  
 30 juin. **slowUp Jura.**

**Juillet**

24 juil. **Foire aux abricots,** animation musicale avec David Lehmann à l'accordéon. Vieille Ville.  
 27 juil. **Brocante.** Vieille Ville.

**Août**

Du 2 au 24 août. **Open Air Cinéma.** Château.  
 24 août. **Pique-nique Vieille Ville.** R. de l'Hôpital.

28 août. **Foire de la rentrée,** animation groupe Ilupanga, musique ethno spiritual jazz. Vieille Ville.  
 31 août. **Brocante.** Vieille Ville.

**Septembre**

1<sup>er</sup> sept. **Plume, ou pas?** Danse. Saint-Georges.  
 5 sept. **Juragai.** Conférence de Lynn Bertholet sur la transidentité. Bibliothèque municipale.  
 7 et 8 sept. **Fête du peuple jurassien.** Festival des artistes de rue. Vieille Ville.

**LA CULTURE EN VIEILLE VILLE**

**Bibliothèque des adultes**  
Rue de l'Hôpital 47, 032 421 97 70  
**Bibliothèque des jeunes**  
Rue de Fer 13, 032 421 97 80  
**CCRD**  
Saint-Georges, rte de Bâle 5, 032 422 50 22  
**CJC-SAS**  
CP 442, Cour du Château, 079 744 13 73  
**Cinéma La Grange**  
Rue des Granges 13, 032 422 11 29  
**École de danse Meury Bertaiola**  
Rue de la Constituante 4, 032 422 95 09  
**École Jurassienne et Conservatoire de Musique**  
La Promenade 6, 032 422 11 35

13-14 sept. **Petite messe solennelle de Rossini.** Temple.  
 18 sept. **M<sup>re</sup> Eugène Lachat victime du Kulturkampf,** conférence de François Noirjean. Centre Saint-François.  
 21 sept. **Né pour lire.** Bibliothèque des jeunes.  
 Du 23 au 29 sept. **Delémont Hollywood.**  
 25 sept. **Foire d'automne,** animation musicale avec C. Schlüchter à la harpe celtique et voix. Vieille Ville.  
 27 sept. **Wake Up and Run.** Cour du Château.  
 28 sept. **Brocante.** Vieille Ville.

**Espace-jeunes ARTsenal**  
La Promenade 2, 032 421 92 57  
**FARB**  
Rue de Fer 8, 032 423 45 85  
**Ludothèque municipale**  
Rue des Granges 8, 032 421 97 85  
**Magasin du monde**  
Rue du 23-Juin 34, 032 423 10 05  
**Musée jurassien d'art et d'histoire**  
Rue du 23-Juin 52, 032 422 80 77  
**Service Culture et Sports**  
Rue Pierre-Péquignat 7, 032 421 91 51  
**Université populaire**  
Rue de l'Hôpital 40, 032 422 50 02

**BIEN DOMMAGE**

que le Canton du Jura soit allé à Zurich pour obtenir la création du logo du 40<sup>e</sup> anniversaire. Des graphistes qui vivent et font vivre le Jura, il y en a pourtant beaucoup!



**VISITES GUIDÉES**

**dans la capitale en l'honneur de l'indépendance jurassienne**

L'État jurassien fêtera les 40 ans d'entrée en souveraineté qu'il célébrera sur le site de la halle-cantine à Saignelégier. De nombreuses personnalités et invités animeront les journées du 21 au 23 juin 2019.

Vendredi, les animations seront dédiées essentiellement aux écoles. Samedi, les Jurassiennes et Jurassiens pourront tester leur endurance en parcourant à pied, de Glovelier à Saint-Ursanne, un nouveau tracé, qui passera à proximité de la borne des trois districts (16 km et 4 heures de marche). Le dimanche est réservé à la journée officielle et la fête populaire. Durant le week-end, de nombreux artistes de la région tels que Carrousel, Sim's, Christophe Meyer, Silver Dust, Dj Idem, Félicien LiA, Jérôme Courbat, etc., se succéderont sur la scène.

L'association des guides touristiques de Delémont s'associe à cet événement en organisant des visites guidées dans la capitale pour comprendre pourquoi et comment le dernier canton suisse est né. Aussi, du 18 au 26 juin 2019, vous pourrez découvrir ou vous remémorer à travers le musée et les rues de la Vieille Ville, partant d'un objet, d'un bâtiment ou d'un lieu, les événements marquants des années 60 et 70.

On revivra l'histoire d'avant 1815 (ancien évêché de Bâle et la période française), le traité de Vienne et le rattachement du territoire de l'ancien évêché au canton de Berne, le Kulturkampf « fracture » entre les Jurassiens du nord et du sud, l'affaire Mœckli en 1947 (étincelle qui mènera au séparatisme), les mouvements séparatistes et antiséparatistes (leurs actions, leurs motivations, leurs moyens de faire pression), les trois plébiscites, le travail de la Constituante et les institutions actuelles. Bref, à la fin de la visite, vous serez incollable sur la création du canton du Jura. Inscription préalable obligatoire.

**Dates des visites**

Mardi **18 juin** à 19h      Samedi **22 juin** à 15h  
 Mercredi **19 juin** à 19h      Dimanche **23 juin** à 11h  
 Jeudi **20 juin** à 15h      Dimanche **23 juin** à 15h  
 Vendredi **21 juin** à 19h      Mardi **25 juin** à 19h  
 Samedi **22 juin** à 11h      Mercredi **26 juin** à 19h

**Réservations**

**Prix:** 10.- par personne. Enfants gratuits jusqu'à 16 ans  
 Les visites guidées commencent devant le Musée jurassien d'art et d'histoire, rue du 23-Juin 52, en Vieille Ville.  
**Durée:** environ 1h30  
**Inscriptions:** Jura Tourisme, place de la Gare 11, 032 432 41 70, info@juratourisme.ch

**CET ÉTÉ AU MUSÉE**

**DU 12 JUILLET AU 18 AOÛT 2019**

**Votre Jura en un objet**

Cette année, le Canton du Jura fête ses 40 ans. À cette occasion, le Musée jurassien d'art et d'histoire a invité le public à partager son point de vue, en objets, sur le dernier-né des cantons suisses. Une manière originale d'interroger le patrimoine d'aujourd'hui susceptible d'être conservé pour les générations futures.

**Quel est, pour vous, l'objet qui représente le canton du Jura aujourd'hui ?**

Le temps d'un été, nous vous proposons de découvrir les objets, documents ou photographies apportés par une cinquantaine de personnes. Des pièces qui racontent une histoire qui les a touchés et qui permet de mettre en valeur une facette de ce jeune canton.



L'un des « objets » reçu: une enveloppe de transmission du secret des brûlures, une pratique bien vivante attachée au Jura.

Tous les détails sous: [www.mjah.ch](http://www.mjah.ch)

Musée jurassien d'art et d'histoire - Rue du 23-Juin 52 - 2800 Delémont  
 032 422 80 77 - contact@mjah.ch - Ma-Ve 14h-17h - Sa-Di 11h-18h

**JUSQU'AU 8 SEPTEMBRE 2019**

**Ferdinand Hodler**

**Œuvres méconnues et documents inédits**

Consacrée à l'un des artistes majeurs de la Suisse, cette exposition se propose de raconter le parcours de Ferdinand Hodler, jeune orphelin parvenu à se frayer un chemin vers la notoriété, devenu de son vivant un peintre légendaire.

Elle est également l'occasion de présenter un aspect de la vie et de l'œuvre de Hodler pour le moins méconnu: ses liens avec le canton du Jura, à travers sa première épouse Bertha Stucki, son ami Gaston Carlin et le professeur de dessin Adolphe Gandon.

Cette exposition a été conçue en partenariat avec les Archives Jura Brüscheweiler, dont la mission est de conserver et de mettre en valeur le plus grand fonds privé d'archives sur Ferdinand Hodler.

**L'exposition est accompagnée d'un riche programme!**

**Des visites accompagnées**

Les visites guidées sont dispensées par Niklaus Manuel Güdel, commissaire de l'exposition et directeur des Archives Jura Brüscheweiler. Elles sont limitées à 20 personnes par visite. Les inscriptions sont à faire par téléphone au 032 422 80 77.

- Sa 15 juin à 14h30
- Ma 2 juillet à 20h
- Sa 6 juillet à 14h30
- Di 18 août à 14h30
- Sa 24 août à 14h30
- Di 1<sup>er</sup> septembre à 14h30
- Je 5 septembre à 20h

**Un cycle de conférences**

**Mardi 18 juin, 20h, entrée libre**

**Hodler rencontre Spitteler**

Conférence de Caroline Amoruso, historienne de l'art, accompagnée de David Schmalz, comédien.

**Mercredi 21 août, 20h, entrée libre**

**Hodler filmé**

Conférence de Hansmartin Siegrist, historien du cinéma et découvreur de Hodler dans un film Lumière

**Mardi 27 août, 20h, entrée libre**

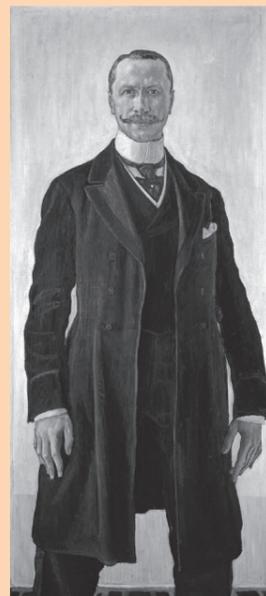
**Hodler: voir mourir Valentine**

Conférence d'Anne-Sophie Poirot, historienne de l'art

**Mardi 3 septembre, 20h, entrée libre**

**Hodler et les maîtres anciens**

Conférence de Niklaus Manuel Güdel, directeur des Archives Jura Brüscheweiler et commissaire de l'exposition



Ferdinand Hodler, *Portrait de Gaston Carlin, 1905*  
Huile sur toile, 160x70 cm, Berne, Kunstmuseum. © Kunstmuseum, Berne.

**N°10**  
  
**DESIGN & ACCESSOIRES - IDÉES CADEAUX**  
 NUMERO 10 - Andrée Rais - 076 392 84 67  
 Préfecture 10 - 2800 Delémont

**SED**  
  
**Société d'embellissement**  
 S'adresser à: SED case postale 2207 2800 Delémont  
 Visite sur rendez-vous

**HÔTEL DU BOEUF**  
  
 Famille Ludwig  
 2800 Delémont  
 032 422 16 91  
**AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE**  
 Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

**La Cigogne**  
  
 Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie  
 Spécialités italiennes / Repas d'entreprises  
 Menu du jour  
 Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont  
**032 422 14 83**  
 Fermé dimanche midi et mardi toute la journée

**LAURENT INTERIEURS**  
  
 - RIDEAUX  
 - REVÊTEMENTS DE SOL  
 - LITERIE  
 - DÉCORATION  
 Rue des Moulins 5  
 TVA non comprise

**hasler**  
  
 AU SERVICE DES PROS  
 Hasler + Co SA, Delémont  
 Rte de Porrentruy 33 • CP 165 • CH-2800 Delémont  
 Tél. 032 421 09 09 • Fax 032 421 09 10  
 info@hasler.ch • www.hasler.ch

**cinéma la grange**  
  
 Rue des Granges 13 Delémont  
 Tél. 032 422 11 29  
 info@cinelagrang.ch  
[www.cinelagrang.ch](http://www.cinelagrang.ch)

**Ferdinand Hodler**  
  
**ŒUVRES MÉCONNUES ET DOCUMENTS INÉDITS**  
 25 MAI - 8 SEPTEMBRE 2019  
[WWW.MJAH.CH](http://WWW.MJAH.CH)  
 MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE

4 annonces en gris dans cette case c'est  
**159.- tous les 3 mois**  
 pour être vu par l'ensemble des Delémontains, soit 29'000 cartes de visite distribuées.

**NEW BAYERISCHE DELEMONT**  
  
 Animations tous les vendredis et samedis  
 Grillades en été  
**Salle fumeurs**  
 Place Roland Béguelin 5  
 Tél. 032 422 17 88  
[lanewbayerische@bluewin.ch](mailto:lanewbayerische@bluewin.ch)  
 ouvert 7j/7  
 Salle de réunion  
 25 places disponibles

**escale nature**  
  
 institut & boutique  
 rue des baïches 14 2900 porrentruy  
 t +41 (0)32 466 40 31  
 rue de fer 16 2800 delémont  
 t +41 (0)32 422 19 08  
[www.escalenature.ch](http://www.escalenature.ch)

**VOTRE LIBRAIRIE-PAPETERIE AU CŒUR DE LA VILLE**  
  
**LIBRAIRIE PAGE d'encre**  
 PAPETERIE  
 Rue des Bats 4 • DELÉMONT • 032 423 23 63



Cras des Moulins en 1620. Tilleul des plaids.

À droite: Porte des Moulins décorée des armoiries de Delémont.

Gravure de Merian.

Urbanisme, Environnement, Travaux publics (UETP)

## DÉTENTE EN VIEILLE VILLE

**Bancs, parasols et autres aménagements de détente seront à nouveau à disposition en Vieille Ville durant la belle saison**

Après le succès de l'année passée, les aménagements urbains installés à différents endroits de la Vieille Ville reprendront leur place pour la période estivale. Tous inscrits dans le cadre du projet « Vieille Ville Plus », ils répondaient à une forte demande de réinvestissement des espaces publics, afin de favoriser les échanges, les rencontres et par conséquent le mieux-vivre ensemble. Cette année, les habitants et passants pourront à nouveau profiter de ces petits espaces de détente aménagés à la rue du 23-Juin, sur l'Esplanade de l'Église et à la Place de la Liberté, des jeux dessinés au sol dans la cour du Château et d'un espace de rencontre et de jeux à proximité de l'Espace Jeunes.

### Rue du 23-Juin

Pour rappel, pour animer davantage la rue du 23-Juin, la fonction des bancs en béton avait été détournée: certains ont été utilisés comme bacs et d'autres comme chaises longues. De plus, des parasols avaient été ajoutés pour permettre aux utilisateurs de se protéger du soleil ardent des mois d'été. Le mobilier sera installé à nouveau cette année avec, en plus, davantage d'essences de plantes dans les bacs: cosmos, topinambours et capucines apporteront une touche de fraîcheur et de couleur à la rue. Le mobilier est à la disposition de tout le monde et offre un moment de détente en Vieille Ville.

### Esplanade derrière l'Église

Les bancs derrière l'Église seront à nouveau complétés par des éléments en bois afin d'offrir un dossier, une assise de type chaise-longue et une petite table. Ces nouveaux aménagements ont augmenté la fréquentation de ce lieu oublié, et pourtant si agréable, l'été passé. Il est possible, par exemple, d'y venir manger entre 12h et 13h, de s'y promener avec ses enfants ou de se retrouver entre amis.

### Cour du Château

La réalisation de dessins au sol à l'aide d'une peinture temporaire sous la forme d'un labyrinthe, de lignes de courses, d'un damier a permis d'habiller la cour du Château déjà très utilisée par différentes manifestations durant la belle saison. Ces dessins, qui ont tenu tout l'hiver, permettent de venir se divertir et de profiter d'un espace sous un autre angle.

### Espace Jeunes

L'Espace Jeunes s'était également investi pour animer l'espace public à proximité de l'Art'senal et a souhaité renouveler l'expérience. Le mobilier éphémère, fabriqué en palettes avec les jeunes est installé à nouveau depuis le mois de mai devant leur lieu d'accueil, à disposition durant les heures d'ouverture. La nouveauté cette année: des jeux de société seront proposés, en collaboration avec la ludothèque, et tout un chacun pourra en profiter et venir jouer à sa guise durant les heures d'ouverture. Ce mobilier restera également en place cet été, pour pouvoir en faire bénéficier toutes les personnes qui se baladent le long de la rue de la Promenade.

Service UETP

## L'ÉGALITÉ À L'AFFICHE PASSER DES PAROLES AUX ACTES

La loi existe, pourquoi ne pas l'appliquer réellement? C'est la demande récurrente lorsque le thème de l'égalité hommes-femmes est en cause.

Le principe d'égalité est entré dans la Constitution fédérale 38 ans en arrière, la loi sur l'égalité (LEg) existe depuis 1996. Pourtant des différences salariales de taille persistent (jusqu'à 20% dans le secteur privé) à côté d'une inégalité des chances encore trop importante et aux lourdes conséquences sociales et économiques.

Pour le 14 juin, des syndicats, des partis, des mouvements, des associations invitent les femmes du pays entier à « croiser les bras », au travail, à la maison, partout et selon leur possibilité, pour donner un signal fort.

Unia Transjurane récolte les revendications des travailleuses pour la suite de son action syndicale. Plus d'argent, plus de temps, plus de respect, voici les mots d'ordre.

La date du 14 juin, en Suisse, rime avec lutte pour l'égalité. Le 14 juin 1991, un vaste mouvement de grève des femmes réveilla notre pays de sa torpeur patriarcale. À 10 ans de l'entrée du principe de l'égalité dans la Constitution fédérale, rien n'avait bougé dans la pratique, l'inégalité salariale et des chances étant toujours monnaie courante. Une grève des femmes fut organisée, le succès de participation rendit la journée un symbole.

28 ans après, malgré l'entrée en vigueur de la LEg (1996), le bilan est maigre et la concrétisation de l'égalité, par des normes contraignantes, est encore ouvertement ignorée par le législateur.

Une nouvelle mobilisation générale des femmes est donc plus que jamais nécessaire.

### La légalité de l'égalité

Les détracteurs du mouvement ont fait couler beaucoup d'encre sur l'illicéité de la « grève ». Bien sûr c'est une grève politique, bien sûr le patronat (et pas que, hélas!) helvétique frissonne devant ce mot. Mais le débat est ailleurs, ne le noyons pas dans un verre d'hypocrisie. L'objet du 14 juin est la lutte légitime contre la pratique, plus qu'illicite, de la discrimination de genre qui, elle, contrevient à une loi et un article constitutionnel fédéraux.

Déplacer le débat sur la licéité de la mobilisation, sans parler de ses raisons profondes, est encore une fois une tentative misérable de cacher la poussière sous le tapis.

L'égalité est légale, pas la discrimination, n'en déplaise à certains.

### 14 juin:

Unia Transjurane a choisi Porrentruy

Le jour J de l'égalité verra plusieurs manifestations, à travers le Canton du Jura et le Jura bernois, organisées par l'Association interjurassienne grève des femmes et ses différent-e-s membres. Unia Transjurane concentre ses forces à Porrentruy, au Parking des postes, pour réunir des travailleuses et travailleurs autour d'un repas (offert), lors d'une pause de midi prolongée de 11h30 à 14h00.

### L'égalité, c'est du concret

Les beaux discours s'oublient avec le temps, les changements doivent s'appuyer sur des bases solides. Unia Transjurane veut aller de l'avant et propose des mesures concrètes pour que les femmes obtiennent plus d'argent, de temps et de respect sur la place de travail. Sur ces points, le syndicat a organisé une consulta-



14 JUIN 2019



tion de base auprès des travailleuses avec des bulletins de revendication et utilisera les résultats pour la suite de son action syndicale.

Depuis des mois, syndicats, partis, organisations des femmes, citoyennes et citoyens préparent cette journée: ils ont créé des collectifs locaux, thématiques le sujet, argumenté leur action. Tout est prêt pour un nouveau « 14 juin » mémorable et porteur de changements.

Il y en a assez des injustices, c'est le moment de passer à l'action!

Unia Transjurane

**ccrd**  
Centre Culturel Régional  
Delémont  
www.ccrd.ch

**COIFFURE CRÉATION Romain**  
DAMES - MESSIEURS  
9, rue de l'Industrie  
2800 Delémont  
032 422 08 33

**CARROSSERIE BOURQUARD**  
info@carrosserie-bourquard.ch | www.carrosserie-bourquard.ch  
T 032 422 68 58 | F 032 422 09 53  
35 ANS DE PASSION POUR LA CARROSSERIE

Maitre peintre diplômé  
**THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L.**  
Rue de Chêtré 7 CP 2016 2800 Delémont 2  
Téléphone 032 422 95 10  
Natl 079 334 72 13  
E-mail thierrychappuis@bluewin.ch

Boutique Mode Masculine + Féminine  
**SUN 7**  
www.sun7.ch  
En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

**La Croix**  
DELÉMONT  
TÉL. 032 422 26 98  
OUVERT 6/7  
WWW.LACROIX-BLANCHE.CH

trouver ce que l'on cherche  
La Banque Valiant à Delémont vous permet de retirer des francs suisses à son bancomat situé dans la vieille ville, à la rue du 23 juin.  
votre banque en toute simplicité  
**valiant**

**ECO point**  
Pour une mode qui respecte l'homme et l'environnement  
Rue du 23 Juin

Magasin Spécialisé  
Dames et Hommes  
**haussures**  
Alain Charpilloz  
Place de l'Hôtel de Ville  
2800 Delémont  
Tél. 032 423 07 00  
Fax 032 423 07 02  
**confort**  
www.chaussures-confort.ch

**Laiterie Centrale**  
50, rue du 23-Juin  
2800 Delémont  
Tél. 032 422 14 86  
Spécialités fromagères, produits du terroir, vins etc...  
A votre service aussi les dimanches de 9 h. à midi.  
Vous prête: ustensiles à fondue et à raclette.

**MAHON FIDUCIAIRE**  
Fiduciaire MAHON sàrl Rue des Pastourelles 5 2800 Delémont  
Tél. 032 422 77 30 Fax 032 422 77 34 fiduciaire@mahon.ch www.mahon.ch

Impression  
Objets pub  
Signalisation  
Imprimerie  
VOS RÉALISATIONS PUBLICITAIRES PROFESSIONNELLES  
**GRAVOSIG**  
VISIBILITÉ CRÉATIVE  
www.gravosig.ch



Hé, les enfants! Si on prenait chacun un pinceau et de la peinture blanche, on pourrait aller à la Place Monsieur pour repeindre les cases des places de parc. Depuis les travaux de l'année passée, quelques-unes ont disparu! On en mettrait un peu partout, histoire de rigoler.



Merci à tous les artisans qui parquent leurs véhicules respectifs depuis plusieurs semaines et pour des journées entières sur les places 15 minutes de la rue de la Constituante!

## GROUPEMENT DES COMMERÇANTS DE LA VIEILLE VILLE DE DELÉMONT (GCVD)

Le GCVD est fondé le 13 janvier 1994 par une poignée de commerçants éprouvant le besoin d'exprimer aux autorités communales et politiques leurs différences identitaires et leurs revendications propres au haut de la ville. En peu de temps, plusieurs enseignes rejoignent le groupement. Cette association facilite également les échanges sur les besoins de chacun, les réalités économiques, les perspectives d'avenir du commerce en Vieille Ville...

Dès ses débuts, le groupement compte 60 membres, soit 90% des commerçants de la Vieille Ville. Aujourd'hui, il en compte 56. Le volontarisme de ses membres n'a pas faibli. Certains y sont depuis 25 ans et ont beaucoup à raconter...

En Vieille Ville, c'est une évidence, archives du Journal de la Vieille Ville (JVV) à l'appui, la fluidité du trafic et l'espace dédié au stationnement ont toujours fait débat. Certaines batailles furent ardues. Un exemple, et non le moindre: juin 1998, le GCVD s'oppose au projet de réfection «Danse sur la Doux», lancé par la commune. Certes, la rue du 23 juin se doit d'être «repensée», 7000 véhicules y transitent tous les jours.

Cette réfection est nécessaire, mais pas à n'importe quelles conditions. Une commission spéciale «Rue du 23 juin» voit le jour, une consultation populaire est favorable au projet. Les commerçants étant minoritaires en représentation de leurs revendications, il faut négocier. La commune et les commerçants ouvrent le dialogue et il y a compromis. Le protocole d'accord est signé le 20 octobre 1998. Les commerçants obtiennent ce qui est vital pour eux, une augmentation des places de parc, soit 475 places réparties entre et hors des murs de la Vieille Ville, mais à proximité des commerces.

Pierre Sauvain, président du GCVD à cette époque, évoque un vœu bien légitime: «Le GCVD rêve de cette symbiose entre le commerce, la vie administrative, la culture et les loisirs, le tourisme et l'histoire, la vie spirituelle et religieuse, les services de la santé, la restauration, la fête et la vie nocturne...» Ça fait beaucoup de monde tout ça!

Puis, vient le début du chantier, 8 longs mois de travaux de grande ampleur! La Vieille Ville est impraticable à plusieurs endroits, certains commerces déménagent à la gare. D'autres mettent la clé sous la porte ne pouvant pas assumer de lourdes pertes pécuniaires... La plupart cependant, s'arment de patience et demeurent sur place... Certains commerçants gardent un souvenir amer de ces mois de disette, mais heureux et soulagés que tout soit enfin terminé! À la clé, le prix Wakker 2006.

Le retour à la vie commerciale est difficile suite aux réfections... Les clients d'hier se sentant un peu perdus dans ces nouveaux aménagements. Une improbable zone piétonne fait son apparition pendant quelque temps. Les commerçants se soulèvent, disent haut et fort leurs inquiétudes. La commune écoute, entend, la zone piétonne disparaît.

Les usagers et les clients reviennent peu à peu arpenter les rues de notre accueillante «cité du haut». Certains la trouvent plus jolie, d'autres aseptisée, chacun son avis sur la question. Plusieurs enseignes font les frais de ces réfections. La Vieille Ville prend du temps à retrouver sa «Joie de vivre». Même l'association des habitants de la Vieille Ville comprend qu'il faut donner un p'tit coup de pouce... «L'Association Vieille Ville lance un appel à ses membres (et à tous les Delémontais bien sûr) pour qu'ils favorisent plus encore que d'habitude les commerces de la Vieille Ville en y faisant leurs achats. C'est une manière de rappeler que sans commerces, la Vieille Ville est morte», extrait du JVV de juin 2000. L'appel est entendu. Peu à peu, la Vieille Ville retrouve de sa superbe. Plusieurs commerces viennent s'y installer, optimistes quant à la qualité du bien vivre.

La facilité d'accès, la facilité de parage sont un atout essentiel... Choisir de venir investir en Vieille Ville de Delémont en y ouvrant un commerce est un pari presque gagné d'avance.

La Vieille Ville de Delémont attire des commerçants, restaurateurs, coiffeurs, boulangers et prestataires de services de toute la région. Plusieurs non-résidents de

Delémont y sont d'ailleurs commerçants. N'étant pas sur la liste électorale de la commune, leur seule voix pour se faire entendre est le GCVD.

Les années passent, les préoccupations restent les mêmes... l'accessibilité à leurs enseignes...

Oui, le mode de consommation change... C'est un autre débat, mais il évoque une réalité... On veut tout, tout de suite! Les communes limitrophes s'agrandissent, la population de l'arrondissement delémontain augmente à toute vitesse... La Vieille Ville se doit de rester concurrentielle au niveau de son accessibilité aux voitures. Le GCVD œuvre dans ce sens. Le groupement n'est pas l'ennemi des habitants ni des politiques. Le GCVD défend les intérêts de ses membres afin que tous puissent y vivre en harmonie dans le respect de tous les acteurs de la Vieille Ville. À cet effet, le groupement finance également en ce sens plusieurs activités destinées à faire bouger la Vieille Ville. Il participe entre autres au financement de plusieurs prestations durant le Marché de Noël: maquillage pour enfants, photos avec le Père Noël, le carrousel, la calèche facilitant l'accès de la gare à la Vieille Ville et bien plus encore...

Chaque habitant, chaque commerçant, chaque intervenant fait battre le cœur de notre Vieille Ville. À chacun de savoir si le combat des uns est le fardeau des autres et comment garder notre Vieille Ville vivante!

Marie-Claude Lachapelle  
GCVD relations membres



## LES FLÂNERIES DE MISTI

Juin, mois anniversaire du Jura, 40 ans cette année. Juin, mois du jour le plus long. Juin, dernier mois de labeur avant les vacances des professeurs, étudiants et écoliers... Juin, mois où l'on aperçoit de plus en plus de membres dénudés... et où notre Vieille Ville se pare de blanc et de jaune en majorité. Juin, c'est le mois de Delémont BD!

J'adore la frénésie que cet événement suscite en nos murs médiévaux et même au-delà! La valse incessante de bénévoles dévoués, un grand nombre d'expositions et de démonstrations. Nous sommes vraiment très gâtés pour cette 5<sup>e</sup> année!

Aurais-je le temps de tout visiter? Bon, cette année, je m'armerai de patience, puis je me pavanerai sans modestie avec quelques dédicaces... Je n'ai pas toujours apprécié la bande dessinée. C'est avec le temps que m'est venue la curiosité de lire autre chose que les albums traditionnels, si j'ose dire. J'apprivoise certains styles de cet art graphique et narratif. J'aime découvrir des auteurs qui me sortent de ma zone de confort, des dessinateurs qui chamboulent mon sens de

l'esthétique. Je vous avoue humblement que je n'aime pas tout... Certaines plumes et certains crayons me laissent indifférente ou ne me plaisent pas du tout... Mais c'est toujours enrichissant de les découvrir... C'est dans cet esprit que je me fais la promesse de le lire l'œuvre du lauréat du Prix du meilleur album suisse de bande dessinée. Une première mondiale!

En parlant de découverte qui chamboule... J'aimerais bien amener mes neveux à l'Atelier graffiti en collaboration avec **West Side Tatoo**, samedi ou dimanche. Un atelier avec un tatoueur-graiffeur professionnel répondant au pseudonyme de Dabuten Tronko! Ça ne s'invente pas... Si je n'arrive pas à leur faire laisser leurs tablettes et jeux vidéo avec ça... Je peux toujours les amadouer avec un arrêt «tartelettes au citron»... mais, promis frangine, pas de tatouage... pour cette année. Hi! Hi!

Bon! Bon! Tante Ginette veut faire la grève! La grève de quoi? Elle ne travaille pas! Une question de principe et de soutien avec les femmes qui travaillent comme des hommes et qui sont payées comme des femmes,

qu'elle me répond! C'est pas tout à fait ça... Mais bon, pour lui faire plaisir et à moi aussi, on va participer à la marche revendicatrice et visionner le film suisse «L'ordre divin» au **cinéma La Grange**. On s'immergera avec des femmes, tout le vendredi soir, d'une ambiance dédiée à la femme... animé par des femmes, Lisa Mandel en tête, grand Trissou 2019.

Cinéma, exercice, musique, amateurs de rue, découvertes diverses... il y en a pour tous et pour toute la famille. Quelle chance d'être au cœur des festivités, longue vie à Delémont BD!

Non! tantine! Je te jure, tu peux garder ton soutien-gorge!



Jenis Fehrenkitt 2019

## CONCOURS JVV N° 90

Il vous est forcément arrivé d'entendre des mots ou des phrases que seuls les enfants sont capables de dire. Faites-nous partager une perle d'enfant qui vous a marqué. Parmi toutes les réponses, l'une d'elle sera tirée au sort et publiée dans le prochain JVV. **Le gagnant recevra un bon de 20.- à faire valoir dans un commerce membre du GCVD**

Adressez votre perle d'enfant, en ajoutant le prénom et l'âge de l'enfant, ainsi que votre nom et adresse à:

Journal de la Vieille Ville, Nusbaumer-graphistes, rue des Granges 5, 2800 Delémont ou à graphistes@nusbaumer.ch

### Résultat du concours JVV N°89:

Les gagnants sont **Bernard Charmillot, Arquibusiers 42** et **Marie Ève Lamarre, Fauvettes 7**.

Ils recevront d'ici quelques jours un bon de 20.- à faire valoir dans tous les commerces membres du Groupement des commerçants de la Vieille Ville de Delémont.

«Émile 8 ans: Sorry, ça veut dire désolé en anglais! Aurèle 3 1/2 ans: Ah! Ça veut dire que Mickey est désolé parce que c'est une sorry.»

«Église Saint-Marcel, grand-messe, 10h15. Chantal, 5 ans, à côté de son papa. Sermon un peu longuet. L'enfant manifeste des signes prémonitoires d'impatience. La quête est lancée. Chantal reçoit 20 centimes, les dépose dans le panier, suit des yeux la valse du réceptacle le long du banc puis de la rangée dorsale, se tourne enfin vers son père et lui lance: Papa, on a payé, on peut partir?»



CONSEILS PERSONNALISÉS



Pharmacie  
du Tilleul

Rue du 23-Juin 2  
2800 Delémont  
Tél. 032 421 70 50  
tilleul.ch

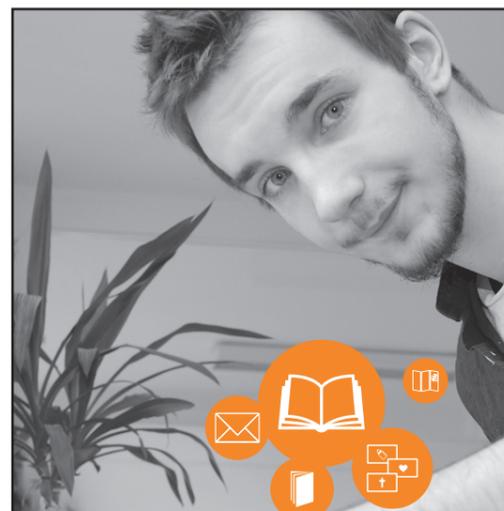
gaz  
énergie

Réduisez les émissions de CO<sub>2</sub> en remplaçant votre installation de chauffage au mazout par une installation au gaz naturel et recevez une prime de CHF 500 à CHF 1'000\*

\* Conditions liées à la prime sur [www.gazromandie.ch](http://www.gazromandie.ch)

RÉGIOGAZ

032 423 15 77 [www.regiogaz.ch](http://www.regiogaz.ch)



LE PAYS | CENTRE D'IMPRESSION  
RÉALISATION PUBLICITAIRE  
PORRENTUY-DELÉMONT | COPY-CENTER

Place de la Gare 20 Allée des Soupirs 2  
2800 Delémont 2900 Porrentruy  
Tél. 032 422 11 44 Tél. 032 465 89 39  
delemont@lepays.ch porrentruy@lepays.ch [LEPAYS.CH](http://LEPAYS.CH)

JOURNAL DE LA  
VIEILLE  
VILLE  
DE DELÉMONT

**IMPRESSUM** Tirage: 7300 exemplaires  
Diffusion: La Poste dans tous les ménages de Delémont  
Éditeur/propriétaire:  
Nusbaumer-graphistes sàrl, Colin et Teddy Nusbaumer,  
rue des Granges 5, 2800 Delémont, 032 422 76 44,  
graphistes@nusbaumer.ch, [www.nusbaumer.ch](http://www.nusbaumer.ch)  
Rédacteurs: Pimprenelle, Misti, Jean-Louis Rais, Colin  
Impression: Centre d'impression Le Pays, Delémont  
© Reproduction même partielle interdite

**Entreprise de peinture**  
Contremaître fédéral  
● RÉNOVATION ● FAÇADE  
● ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE  
**Jean-Luc HÄNGGI**  
2800 DELÉMONT – Vorbourg 5  
Tél. 032 423 18 65 – Natel 079 354 73 87  
vous conseille et exécute tous vos travaux

GRANDES CAVES DU CHATEAU  
**PIERRE BERRET**  
Vinothèque "Au Château"  
Vins et boissons 2800 DELEMONT  
Tél. Bureau 032 422 11 41  
Tél. Privé 032 422 58 93

**PEPI NATALE SA**  
INGÉNIEURS CONSEILS  
[www.pepinatale.ch](http://www.pepinatale.ch)